

ข้อมูลสังเขปเกี่ยวกับมาตรการช่วยเหลือด้านการศึกษาสำหรับ  
นักเรียนที่พูดภาษาจีนไม่ได้ (NCS)  
Brief on Education Support Measures for  
Non-Chinese Speaking (NCS) Students

ภาษาไทย  
Thai version

**โรงเรียนในโครงการ**

- สำนักงานการศึกษา (EDB) ได้เชิญโรงเรียนต่าง ๆ ที่รับนักเรียน NCS เข้าเรียน เป็น "โรงเรียนในโครงการ" และให้การสนับสนุนที่มุ่งเน้นการเพิ่มระดับการเรียนและการสอนสำหรับกลุ่มนักเรียน NCS
- วัตถุประสงค์ในการให้การสนับสนุนแก่โรงเรียนที่เข้าร่วมโครงการคือเพื่อช่วยในการส่งเสริมประสิทธิภาพและพัฒนาทักษะในการเรียนการสอนกับนักเรียนกลุ่ม NCS เพื่อให้สามารถเป็นศูนย์กลางในการเผยแพร่ประสิทธิภาพให้แก่โรงเรียนอื่น ๆ ซึ่งรับนักเรียน NCS  
เข้าเรียนผ่านเครือข่ายความช่วยเหลือที่จัดตั้งเพื่อให้นักเรียนกลุ่ม NCS ทั้งหมดในโรงเรียนท้องถิ่นต่างๆ สามารถรับประโยชน์จากโครงการนี้
- เพื่อเป็นการผลักดันแผนความช่วยเหลือของเรา เราได้เพิ่มจำนวนโรงเรียนที่เข้าร่วมโครงการจาก 15 แห่งในปีการศึกษา 2006/07 เป็น 26 แห่งในปีการศึกษา 2009/10 และจะส่งเสริมให้เพิ่มจำนวนขึ้นเป็น 28 แห่งในปีการศึกษา 2010/11รายชื่อของโรงเรียนในโครงการมีอยู่ในภาคผนวก นอกจากนี้ นับตั้งแต่ปีการศึกษา 2008/09 เราได้ปรับเงินให้เปล่าพิเศษประจำปีจำนวน \$300,000 ที่ให้แก่โรงเรียนในโครงการเป็นเงินให้เปล่าพิเศษที่จะให้ต่อไปเรื่อยๆเพื่อช่วยให้โรงเรียนเหล่านี้สามารถกำหนดมาตรการช่วยเหลือ รวมทั้ง ปรับเพิ่มเพดานเงินให้เปล่าพิเศษเป็นจำนวน \$600,000 ให้สอดคล้องกับจำนวนของนักเรียนกลุ่ม NCS ในโรงเรียนนั้นๆ ที่เข้าร่วมโครงการ

**คำแนะนำเพิ่มเติมเกี่ยวกับหลักสูตรภาษาจีนเพื่อให้นักเรียนกลุ่ม NCS**

- เราได้ให้ความช่วยเหลือเพิ่มเติมแก่ครูผู้สอนภาษาจีนในรูปของการให้แนวทางเสริมโดยจะเน้นเกี่ยวกับหลักการ แนวทางนี้จะช่วยเสริมหลัก กลยุทธ์และการแนะนำที่จะนำไปใช้ในการสอนหลักสูตรภาษาจีนให้นักเรียน NCS ชุดอุปกรณ์คู่มือการสอนที่เกี่ยวข้องได้ถูกแจกจ่ายไปยังโรงเรียนในเดือนธันวาคม 2008  
อุปกรณ์การเรียนรูชุดแรกมีความครอบคลุมทั้งหลักสูตรระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษาได้ถูกอัปเดตขึ้นไปยังของ EDB ในเดือนมิถุนายน 2009

พร้อมสำเนาในรูปแบบของตำราเรียนซึ่งถูกแจกจ่ายไปยังโรงเรียนและนักเรียนกลุ่ม NCS ในเดือนกันยายน 2009  
ชุดสุดท้ายของอุปกรณ์การเรียนรู้นี้จะเสร็จสมบูรณ์ในปี 2010

### **การฝึกอบรมสำหรับครูสอนภาษาจีนในโรงเรียนประถม**

- เราได้มอบหมายให้ Hong Kong Polytechnic University เป็นผู้จัดการ ฝึกอบรม 5 หลักสูตรสำหรับครูสอนภาษาจีนในโรงเรียนประถมที่มีนักเรียนกลุ่ม NCS นับตั้งแต่ปีการศึกษา 2006/07 ครูผู้สอนทั้งหมดไม่ว่าจะอยู่ในโรงเรียนที่เข้าร่วมโครงการหรือไม่ก็ตาม ซึ่งสอนภาษาจีนให้แก่ นักเรียนกลุ่ม NCS สามารถเข้าร่วมหลักสูตรพัฒนาทักษะทางวิชาชีพที่เกี่ยวข้องได้

### **ศูนย์สนับสนุนการเรียนภาษาจีน**

- ศูนย์สนับสนุนการเรียนภาษาจีน (ศูนย์ฯ) ซึ่งมหาวิทยาลัยฮ่องกงได้รับมอบหมายให้ดำเนินการได้จัดทำโครงการทบทวนและส่งเสริมในช่วงหลังเลิกเรียนและในช่วงวันหยุดให้แก่ นักเรียนกลุ่ม NCS โดยเฉพาะสำหรับผู้เริ่มเรียนภาษาจีนในภายหลัง จำนวนสถานที่ในโครงการสำหรับศูนย์ฯ ได้เพิ่มขึ้นจาก 8 แห่ง ในปีการศึกษา 2008/09 เป็น 10 แห่งในปีการศึกษา 2009/10 นอกจากนี้ ศูนย์ฯ ยังให้ความช่วยเหลือด้านการพัฒนาทรัพยากรในการสอน พร้อมทั้ง ให้ความช่วยเหลือแก่ครูผู้สอนนักเรียนกลุ่ม NCS โดยการจัดกิจกรรมฝึกอบรมเพื่อพัฒนาทักษะทางวิชาชีพขึ้น

### **หลักสูตรเชื่อมต่อการศึกษากภาคฤดูร้อน (Summer Bridging Programme)**

- เริ่มตั้งแต่ช่วงฤดูร้อนปี 2007 โครงการ Summer Bridging Programme ซึ่งมีระยะเวลา 4 สัปดาห์ซึ่งแต่เดิมจัดให้กับนักเรียนกลุ่ม NCS ที่จะเข้าศึกษาในระดับชั้นประถมปีที่ 1 ได้ขยายความครอบคลุมไปถึงนักเรียนกลุ่ม NCS ซึ่งจะศึกษาต่อในชั้นประถมปีที่ 2 ปีที่ 3 และปีที่ 4 เพื่อช่วยให้พวกเขาสามารถรวบรวมความรู้ที่ได้เรียนมาในขั้นตอนการเรียนหลักที่ 1 (Key Learning Stage 1) และเพื่อเตรียมพร้อมในการศึกษาต่อในระดับที่ 2 ต่อไป

### **มาตรการในการรองรับความต้องการของนักเรียน NCS ที่ประสงค์ที่จะศึกษาต่อในระดับการศึกษาที่สูงขึ้น**

- เราได้จัดการสอบประกาศนียบัตรทั่วไประดับมัธยมศึกษา หรือ General Certificate of Secondary Education (GCSE) (ภาษาจีน) ขึ้นในฮ่องกงนับตั้งแต่ปี 2007 สำหรับนักศึกษาที่ประสงค์จะสอบเพื่อรับวุฒิการศึกษาโดยเลือกใช้ภาษาจีนในการสอบผ่านหน่วยงานด้านการสอบและประเมินผลของ ฮ่องกง หรือ Hong Kong Examinations and Assessment Authority (HKEAA)
- เพื่อเป็นการกระตุ้นกลุ่มนักเรียน NCS ให้เรียนภาษาจีน เริ่มตั้งแต่ปี 2010 ทาง EDB ได้ร่วมมือกับ HKEAA ในการให้ความช่วยเหลือเรื่องค่าธรรมเนียมการสอบแก่ผู้สมัครจากโรงเรียน GCSE (ภาษาจีน) ที่เหมาะสม ให้อยู่ในระดับเดียวกันกับ Hong Kong Certificate of Education Examination (ภาษาจีน) หรือในอนาคตคือ Hong Kong Diploma of Secondary Education (ภาษาจีน)
- หลังจากได้ทำการทดลองใช้ในปี 2008 นับจากปี 2009 โรงเรียนต้องพิจารณานักเรียนระดับ S5 ที่มีใบประกาศนียบัตรต่างๆที่ใช้ภาษาจีนในการสอบ และออกใบตอบรับพร้อมเงื่อนไขแก่นักเรียนเหล่านี้ในแต่ละขั้นตอนการคัดเลือก ระดับ S6 ที่อยู่ระหว่างรอผลการสอบที่เกี่ยวข้องในช่วงปลายเดือนสิงหาคมแต่ละปี โดยมีเงื่อนไขว่านักเรียนได้ทำตามเงื่อนไขที่กำหนดและมีคุณสมบัติครบตามที่ต้องการ พร้อมด้วยคะแนนที่เท่ากับเปรียบเทียบกับคู่แข่งของพวกเขา
- สถาบันที่ได้รับเงินสนับสนุนจาก University Grants Committee นับตั้งแต่ปี 2008 ได้รับการผ่อนปรนมากยิ่งขึ้นในการที่จะรับรองวุฒิการศึกษาต่างๆ ที่ใช้ภาษาจีนในการสอบรวมไปถึง GCSE (ภาษาจีน) สำหรับการสมัครในกรณีที่กำหนดไว้ภายใต้ระบบการรับเข้าศึกษาในระดับมหาวิทยาลัยร่วม (Joint University Programmes Admissions System) ซึ่งถือว่าเป็นก้าวสำคัญของสถาบันต่าง ๆ เพื่อรองรับความต้องการของนักเรียน NCS ที่ประสงค์ที่จะศึกษาต่อในระดับการศึกษาที่สูงขึ้น และที่ศึกษาอยู่ในโรงเรียนท้องถิ่นของเราและมีความพร้อมที่จะเรียนภาษาจีน

### **ข้อมูลสำหรับผู้ปกครองของนักเรียนกลุ่ม NCS**

- เพื่อเป็นการช่วยเหลือผู้ปกครองของนักเรียนกลุ่ม NCS จึงได้มีการจัดแปล ข้อมูลเกี่ยวกับระบบการศึกษาในพื้นที่ (เช่น ชุดข้อมูลสำหรับผู้ปกครองที่พูดภาษาจีนไม่ได้) ข้อมูลการสมัครสำหรับชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 และชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 ภายใต้หลักเกณฑ์การรับเข้าเรียนที่เกี่ยวข้อง และมาตรการสนับสนุนเฉพาะสำหรับนักเรียนกลุ่ม NCS รวมทั้ง ข้อมูลสรุปเกี่ยวกับแนวทางเสริม หลักสูตรภาษาจีนสำหรับนักเรียนกลุ่ม NCS และแผนพับเรื่องการปรับเปลี่ยนที่ดีของวิธีการสอน เป็นภาษาของชนกลุ่มน้อยต่าง ๆ เพื่อให้สามารถอ้างอิงได้ง่าย

- นอกจากนี้ ยังมีบริการล่ามจัดให้ในระหว่างการบรรยาย โดยสามารถจัดบริการล่ามให้สำหรับภาษาของชนกลุ่มน้อยที่มีจำนวนมากตามความจำเป็น
- เว็บไซต์ที่จัดทำขึ้น (<http://www.edb.gov.hk/ncs>) มีข้อมูลสำหรับผู้ปกครองของนักเรียนกลุ่ม NCS เพื่อให้พวกเขาเข้าใจถึงบริการของเรา

Education Bureau  
กรกฎาคม 2010

## ภาคผนวก

## รายชื่อโรงเรียนที่เข้าร่วมโครงการ ปีการศึกษา 2010/11

Region	District		Level	School Name
Hong Kong	1.	Wan Chai	Primary School	Sir Ellis Kadoorie (Sookunpo) Primary School
	2.	Wan Chai		Li Sing Tai Hang School
	3.	Wan Chai		Po Kok Primary School
	4.	Central & Western		Chiu Sheung School Hong Kong
	5.	Hong Kong East	Secondary School	Islamic Kasim Tuet Memorial College
	6.	Central & Western		St Margaret's Girls' College, Hong Kong
Kowloon	7.	Kwun Tong	Primary School	Hong Kong Taoist Association School
	8.	Kwun Tong		Man Kiu Association Primary School
	9.	Wong Tai Sin		Islamic Dharwood Pau Memorial Primary School
	10.	Yau Tsim & Mong Kok		Yaumati Kaifong Association School
	11.	Yau Tsim & Mong Kok		Jordon Road Government Primary School
	12.	Sham Shui Po		Li Cheng Uk Government Primary School
	13.	Kwun Tong	Secondary School	Delia Memorial School (Hip Wo)
	14.	Sham Shui Po		Delia Memorial School (Broadway)
	15.	Yau Tsim & Mong Kok		Sir Ellis Kadoorie Secondary School (West Kowloon)
New Territories	16.	Kwai Chung & Tsing Yi	Primary School	C.N.E.C. Ta Tung School
	17.	Kwai Chung & Tsing Yi		Tsing Yi Trade Association Primary School
	18.	Tuen Mun		Islamic Primary School
	19.	Yuen Long		Pat Heung Central Primary School
	20.	Yuen Long		Yuen Long Long Ping Estate Tung Koon Primary School
	21.	Islands		Po On Commercial Association Wan Ho Kan Primary School
	22.	Islands		Bui O Public School
	23.	Islands		Northern Lamma School *
	24.	Sai Kung		Sai Kung Central Lee Siu Yam Memorial School *
	25.	Tuen Mun		Secondary School
	26.	Yuen Long	Pak Kau College	
	27.	Yuen Long	Bethel High School	
	28.	Islands	Buddhist Fat Ho Memorial College	

\*โรงเรียนที่เพิ่งเข้าร่วมในปีการศึกษา 2010/11